



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1060

th MEETING: 29 AUGUST 1963

ème SÉANCE: 29 AOÛT 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1060).....	1
Adoption of the agenda.....	1
The Palestine question:	
(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394); Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);	
(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395).	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1060).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1
Question de Palestine:	
a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394); Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);	
b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395).	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

*

*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND SIXTIETH MEETING

Held in New York, on Thursday, 29 August 1963, at 3 p.m.

MILLE SOIXANTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 29 août 1963, à 15 heures.

President: Mr. S. A. NIELSEN (Norway).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1060)

1. Adoption of the agenda.

2. The Palestine question:

- (a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);

Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);

- (b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The Palestine question

- (a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);

Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);

- (b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395)

1. The PRESIDENT: In accordance with previous decisions of the Council, I shall now invite the representatives of the Syrian Arab Republic and of Israel to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Salah El Dine Tarazi (Syria) and Mr. Michael Comay (Israel) took places at the Security Council table.

2. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): The Security Council is once again confronted with problems of the maintenance of peace between Israel and one of its Arab neighbours, in this instance the Syrian Arab Republic.

3. While it would seem to be too much to hope for the establishment of genuine peaceful coexistence in this part of the world today, it is none the less true that the Council, unable as it is to create the condi-

Président: M. S. A. NIELSEN (Norvège).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1060)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question de Palestine:

- a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);

Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);

- b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question de Palestine

- a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);

Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);

- b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément aux décisions antérieures du Conseil, j'invite les représentants de la République arabe syrienne et d'Israël à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Salah El Dine Tarazi (Syrie) et M. Michael Comay (Israël) prennent place à la table du Conseil.

2. M. SEYDOUX (France): Le Conseil de sécurité, une fois encore, se trouve confronté avec les problèmes que pose le maintien de la paix entre Israël et l'un de ses voisins arabes, en l'occurrence la République arabe syrienne.

3. S'il apparaît illusoire d'espérer que s'instaure aujourd'hui dans cette partie du monde une véritable coexistence pacifique, il n'en est pas moins vrai que le Conseil, faute de pouvoir créer les conditions

tions for a definitive settlement, must endeavour to secure the observance of the provisions of the General Armistice Agreements to which Israel and the Arab countries which surround it pledged themselves in 1949.

4. The members of the Council are too familiar with the problems of this part of the world to think that it is an easy matter to apply an armistice agreement between States whose political objectives seem to be virtually irreconcilable. On the other hand, the incompatibility of the rival theses cannot possibly justify the utterance, either in this room or outside it, of threats by any of the parties concerned to take the law into its own hands if the conclusion of our deliberations does not give it satisfaction.

5. It is in the light of these few considerations and in view of the old-established close relations which France has had and wishes to develop further with the two countries in question, that the French delegation will consider first the complaint brought by Israel on 20 August 1963 [S/5394] and then the one submitted by Syria [S/5395] on the following day. I propose to confine my comments to the subject of these two complaints.

6. The Israel Government's complaint essentially concerns the Almagor incident during the night of 19 August 1963, which led to the murder of two young Israel farmers in Israel territory. The circumstances have been described objectively and accurately by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization in a report [S/5401 and Add.1 to 4] which has already been the subject of much enthusiastic praise with which I now whole-heartedly associate myself.

7. The Syrian Government, for its part, is accusing the Israel authorities of having concentrated a force, estimated at fifteen armoured vehicles, at Dardara, in the demilitarized zone, which is alleged to have opened fire on 20 August in the direction of Syrian territory.

8. At this stage in the proceedings my delegation does not deem it useful to recapitulate the details of the incidents recounted in the two complaints. The statements by the speakers who have preceded me in this debate and General Odd Bull's very comprehensive report will enable me to be very brief on this point.

9. With reference to the ambush at Almagor on 19 August, the French delegation has noted the fact that the murder of the two Israel farmers was committed in Israel territory [S/5401, para. 12]. We have been particularly impressed by the United Nations observers' findings as they are stated in paragraph 14 of the report and in annex III, section 6, entitled "Physical Evidence". I must say that, from a reading of these documents, it seems to me that there can be no question about where the responsibility for this double murder lies. That the Chief of Staff of UNTSO has refrained from drawing any conclusions from the evidence assembled by his staff and by himself is perfectly natural. Everybody must realize that such an attitude is in accordance with the requirements of his mission.

10. Nevertheless, my delegation was ready to listen with an open mind to the statements by the Israel and Syrian representatives in case some new evidence came to modify the conclusions which, in my opinion,

d'un règlement définitif, doit s'attacher à faire respecter les clauses des conventions d'armistice général souscrites, en 1949, par Israël et les pays arabes qui l'environnent.

4. Les membres du Conseil sont trop avertis des problèmes qui se posent dans cette partie du monde pour penser qu'une convention d'armistice soit d'application facile entre des Etats dont les objectifs politiques paraissent à peu près irréconciliables. Cependant, l'incompatibilité des thèses en présence ne saurait justifier, en aucune manière, les menaces de se faire justice à soi-même — qu'elles soient exprimées à l'intérieur ou au-dehors de cette enceinte — si la conclusion de nos débats ne donnait pas satisfaction à telle ou telle partie.

5. C'est à la lumière de ces quelques considérations et en ayant présentes à l'esprit les relations anciennes et étroites que la France entretient et désire développer encore avec les deux pays en cause que la délégation française examinera la plainte déposée par Israël le 20 août 1963 [S/5394], puis celle qui fut présentée le lendemain par la Syrie [S/5395]. J'entends limiter mes commentaires à l'objet même de ces deux plaintes.

6. La plainte du Gouvernement israélien se réfère essentiellement à l'incident survenu à Almagor dans la nuit du 19 août 1963 et qui a provoqué le meurtre de deux jeunes agriculteurs israéliens, en territoire israélien. Les conditions en ont été décrites avec objectivité et précision par le chef d'état-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve dans un rapport [S/5401 et Add.1 à 4] qui a déjà fait l'objet de vifs et nombreux éloges, auxquels je m'associe bien volontiers.

7. Le Gouvernement syrien, en ce qui le concerne, accuse les autorités israéliennes d'avoir concentré dans la zone démilitarisée, à Dardara, une force évaluée à 15 blindés qui, le 20 août, aurait ouvert le feu en direction du territoire syrien.

8. A ce stade des débats, ma délégation ne croit pas utile de retracer en détail les circonstances des événements mentionnés dans l'une et l'autre plaintes. Les interventions des orateurs qui m'ont précédé aussi bien que le rapport très complet du général Odd Bull me permettront d'être bref sur ce point.

9. S'agissant de l'embuscade du 19 août à Almagor, la délégation française a pris note du fait que le meurtre des deux fermiers israéliens s'est produit sur le territoire d'Israël [S/5401, par. 12]. Elle a été tout particulièrement frappée par les constatations des observateurs des Nations Unies telles qu'elles figurent au paragraphe 14 du rapport du chef d'état-major et à la section 6 de l'annexe III, intitulée "Preuves matérielles"; je dois dire qu'à la lecture de ces documents il m'est apparu que la responsabilité de ce double meurtre ne pouvait guère être discutée. Que le chef d'état-major de l'ONUST se soit abstenu de tirer les conclusions des faits que ses collaborateurs et lui-même ont rassemblés, rien n'est plus normal et cette attitude répond, tout le monde le comprendra, aux exigences de sa mission.

10. Ma délégation était, néanmoins, prête à entendre les déclarations des représentants d'Israël et de la Syrie avec toute l'objectivité désirable pour le cas où certains faits nouveaux auraient pu modifier les

naturally emerged from General Bull's report. I am compelled to state that Mr. Tarazi, to whose statement yesterday I listened with close attention, has not adduced any factors likely to modify the conclusions I reached after a detailed study of the report.

11. The French delegation has also examined the Syrian complaint. The investigation carried out by the United Nations observers does not furnish it with the evidence necessary to enable it to determine whether the Syrians or the Israelis were the first to open fire during the Dardara incident on 20 August.

12. These are the few observations which my delegation has deemed it necessary to make with regard to the main point of our discussion.

13. The fact remains, however, that, the establishment of responsibility for the incident of 19 August at Almagor apart, the Council cannot neglect any opportunity of improving security in the area. The French Government, while aware of the difficulties of interpretation of the provisions of the General Armistice Agreement governing the demilitarized zone and the definition of the powers of the Commission, has always regretted the fact that the parties concerned have not been able to co-operate more fully with the United Nations Truce Supervision Organization, and more particularly with the Mixed Armistice Commission.

14. In this respect General Bull's proposals are interesting and might be approved as a whole. Some of them—I am referring to the cease fire and to the inspection of the defensive areas—have already been implemented with the agreement of the two parties. This leads my delegation to stress the appropriateness of the method followed by the Chief of Staff and his subordinates in the political climate in which the provisions of the Armistice Agreement are being implemented. Rather than expressing an opinion on individual measures, the French delegation thinks it preferable that the Council, which is ill-equipped for appreciating the practical significance of each one of them and whose recommendations in this field may be misinterpreted, should rely on the Chief of Staff of the Truce Supervision Organization to pursue his efforts.

15. There is, however, one step which, because of its humanitarian nature, might be expressly recommended by the Council—I mean an exchange of prisoners between Damascus and Tel Aviv. Agreement on this point would have the additional advantage of easing the tension somewhat and of promoting an improvement in a situation which remains dangerous.

16. For the last-named reason I think that it would be useful if the Council, after a reasonable time has elapsed, were to be informed by the Secretary-General of the progress achieved by the Chief of Staff with the co-operation of the two Governments concerned.

17. I should like to say in conclusion that the French delegation is fully prepared to endorse measures likely to strengthen the hand of the United Nations Truce Supervision Organization and to support General Bull's action. At the same time, it is making no secret of its view that the strengthening of the existing arrangements will not be effective unless the two parties are motivated by truly peaceful intentions and unless,

conclusions auxquelles, selon moi, le rapport du général Bull conduisait naturellement. Je suis dans l'obligation de constater que M. Tarazi, dont j'ai écouté l'intervention hier avec attention, n'a pas apporté d'éléments susceptibles de modifier l'opinion que je m'étais formée après une étude approfondie du rapport.

11. La délégation française a examiné également la plainte syrienne: l'enquête des observateurs des Nations Unies ne lui a pas fourni les preuves de nature à déterminer qui, des Syriens ou des Israéliens, avait ouvert le feu le premier lors de l'incident du 20 août à Dardara.

12. Telles sont, Monsieur le Président, les quelques remarques que ma délégation a cru devoir faire en ce qui concerne l'objet principal du débat.

13. Il n'en reste pas moins que le Conseil, une fois fixées les responsabilités de l'incident du 19 août à Almagor, ne saurait négliger les possibilités d'améliorer la sécurité dans cette région. Le Gouvernement français, en effet, a toujours regretté que les parties intéressées n'aient pu se résoudre à une meilleure coopération avec l'organisme du contrôle de la trêve des Nations Unies, et spécialement avec la Commission mixte d'armistice, tout en ayant conscience des difficultés d'interprétation que posent les dispositions de la Convention d'armistice général relatives à la zone démilitarisée et celles qui définissent les pouvoirs de la Commission.

14. A cet égard, les propositions du général Bull sont intéressantes et pourraient, dans l'ensemble, être approuvées. Certaines ont déjà été mises en œuvre, avec l'accord des deux parties, je parle du cessez-le-feu et de l'inspection des zones défensives. C'est pour ma délégation l'occasion de souligner combien la méthode suivie par le chef d'état-major et ses collaborateurs paraît adaptée au climat politique dans lequel s'effectue la mise en application des dispositions de la Convention d'armistice. La délégation française, plutôt que de se prononcer sur telle ou telle mesure, préférerait que le Conseil, mal placé pour apprécier la portée pratique de chacune d'entre elles et dont les recommandations dans ce domaine peuvent être interprétées de façon erronée, s'en remette au chef d'état-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve du soin de poursuivre ses efforts.

15. Cependant, il est une mesure que le Conseil pourrait recommander de façon expresse, en raison de son caractère humanitaire, je veux parler d'un échange de prisonniers entre Damas et Tel-Aviv. Un accord sur ce point aurait, en outre, l'avantage de détendre quelque peu l'atmosphère et de rendre possible l'amélioration d'une situation qui demeure dangereuse.

16. Pour cette dernière raison, je pense qu'il serait utile que le Conseil, passé un délai raisonnable, puisse être informé par le Secrétaire général des progrès que le chef d'état-major aura effectués avec la coopération des deux gouvernements intéressés.

17. En conclusion, Monsieur le Président, je tiens à dire que la délégation française est toute disposée à approuver les mesures susceptibles de renforcer l'action de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve et à soutenir l'action du général Bull, mais elle ne cache pas que le renforcement des dispositifs actuellement en place ne sera efficace que si les deux parties sont animées

once and for all, they abandon all thought of changing the status quo by force of arms. Certain recent incidents not far from the region with which we are concerned today confirm, I think, that no supervision machinery, of whatever scope, is effective if the Governments concerned have not resolved to renounce the use of force.

18. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The Council has before it complaints by Israel and the Syrian Arab Republic lodged on 20 August and 21 August 1963, respectively. If my delegation has waited till now to pronounce on the dangerous developments and sorry incidents of Almagor in Israel territory and the demilitarized zone, it is because we consider as grave and serious the matters raised in the letters of the acting Permanent Representative of Israel [S/5394 and S/5396], and those in the letter of Mr. Tarazi [S/5395].

19. The delegation of Ghana has thus been afforded the opportunity during this waiting period to study carefully the statements of the representative of Israel and the representative of the Syrian Arab Republic. We have also analysed the report of the Secretary-General's representative in the area, General Bull, Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization.

20. The gravamen of the charge of Israel against Syria is that Syrian soldiers on 19 August ambushed three Israel farmers in the Almagor zone and murdered two of them in cold blood. The Syrian authorities and the representative of Syria who has appeared before this Council have denied the allegation. However, it is clear from the report of General Bull that the two Israel farmers were indeed killed, and the report has set out in detail the evidence for reaching this conclusion. From the report it is also clear that the murder must have been committed by persons who had crossed the demilitarized zone.

21. Turning to the complaint of Syria in regard to the incidents at Dardara on 20 August, it appears from the report of the Chief of Staff that the United Nations investigation team did not obtain facts which would corroborate the Syrian complaint of aggression by Israel. But the important fact here is that there were series of exchanges of fire between Israel and the Syrian Arab Republic.

22. All these incidents, particularly those of 19 and 20 August, are not happy and should be deplored. My Government deplores the killing of the two Israel farmers, and our sympathies go to their families. As far as Ghana is concerned, senseless murder of innocent people anywhere in the world is a matter to be deplored.

23. It is indeed a matter of regret to the delegation of Ghana that, at a time when the successful conclusion of a partial test-ban agreement is opening up new vistas of hope for easing world tension, there should be another eruption of incidents along the Syrian-Israel border involving loss of lives. These sporadic outbursts of fighting, which have almost become endemic in the Middle East over the past fifteen years, forcefully remind us of a potentially dangerous situation which calls for urgent and permanent solution.

d'intentions réellement pacifiques et si elles rejettent définitivement toute idée de modifier le statu quo par les armes. Certains faits récents, survenus non loin de la région qui nous occupe aujourd'hui, viennent, je crois, confirmer que les mécanismes de surveillance, quelle qu'en soit l'ampleur, sont de peu d'efficacité si les gouvernements intéressés ne sont pas décidés à renoncer à tout usage de la force.

18. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le Conseil est saisi des plaintes déposées par Israël et la République arabe syrienne le 20 août et le 21 août 1963, respectivement. Si ma délégation a attendu jusqu'à maintenant pour se prononcer sur les dangereux événements et les fâcheux incidents d'Almagor survenus en territoire israélien et dans la zone démilitarisée, c'est parce qu'elle juge graves et inquiétantes les questions soulevées dans les lettres du représentant permanent par intérim d'Israël [S/5394 et S/5396] ainsi que dans la lettre M. Tarazi [S/5395].

19. Pendant cette période d'attente, la délégation ghanéenne a ainsi été en mesure d'étudier soigneusement les déclarations du représentant d'Israël et du représentant de la République arabe syrienne. Nous avons également analysé le rapport du représentant du Secrétaire général dans la région, le général Bull, chef d'état-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve.

20. L'accusation d'Israël contre la Syrie porte essentiellement sur le fait que, le 19 août, des soldats syriens auraient dressé une embuscade contre trois agriculteurs israéliens, dans la zone d'Almagor, et en auraient, de sang-froid, assassiné deux. Les autorités syriennes et le représentant de la Syrie venu devant le Conseil ont rejeté cette allégation. Cependant, il ressort clairement du rapport du général Bull que les deux agriculteurs israéliens ont bien été tués et le rapport fournit en détail les éléments de preuve qui permettent d'aboutir à cette conclusion. Il ressort également du rapport que ce meurtre n'a pu être commis que par des personnes qui avaient traversé la zone démilitarisée.

21. Quant à la plainte de la Syrie concernant les incidents survenus le 20 août à Dardara, il ressort du rapport du chef d'état-major que l'équipe chargée de l'enquête par les Nations Unies n'a pu réunir de faits corroborant l'accusation d'agression formulée par la Syrie contre Israël. Mais le point important demeure qu'il y a bien eu une série d'échanges de coups de feu entre Israël et la République arabe syrienne.

22. Tous ces incidents, et notamment ceux du 19 et du 20 août, sont regrettables et il faut les déplorer. Mon gouvernement déplore le meurtre des deux agriculteurs israéliens et leurs familles ont droit à toute notre sympathie. Pour le Ghana d'ailleurs, le meurtre insensé des innocents, où qu'il se produise, est un événement déplorable.

23. La délégation ghanéenne regrette profondément qu'au moment où la conclusion d'un accord partiel d'interdiction des essais nucléaires permet à nouveau d'espérer le relâchement de la tension mondiale il y ait eu, le long de la frontière syro-israélienne, des incidents entraînant des pertes de vies humaines. Ces escarmouches, qui, au cours des 15 dernières années, sont pour ainsi dire devenues endémiques au Moyen-Orient, nous obligent à nous rappeler qu'il existe dans cette région une situation menaçante qui exige d'urgence une solution permanente.

24. My delegation views the complaints lodged by Israel and the Syrian Arab Republic as symptoms of a malady which, if not promptly and effectively treated, might well become chronic. The two Almagor farmers are innocent victims of a situation which was not of their own making but for which we all bear responsibility. We bear responsibility because we have yet to find a solution for the basic malaise which bedevils relations in this area of the Middle East. The Security Council has been called upon time and again to deal with the symptoms of the disease when what is, in fact, required is a proper diagnosis and a bold surgical operation.

25. Therefore, while we welcome and support all prompt measures that the United Nations Truce Supervision Organization employs to prevent such incidents from spreading and developing into large-scale hostilities, the main preoccupation of the Government of Ghana will continue to be the establishment of peace and stability in the Middle East.

26. It is in this context that the delegation of Ghana views with great concern the recent dangerous developments in the Middle East—and here I am referring specifically to the arms race to which the representative of Israel made reference in his statement to the Council on 23 August [1057th meeting] when he spoke of "lethal modern weapons piling up to a dangerous degree".

27. It is no secret that today there is a dangerous build-up of both conventional and nuclear armaments in the Middle East. The President of Ghana, Osagyefo Dr. Kwame Nkrumah, in his address to the Ghana National Assembly on 21 June 1963, drew attention to this when he said:

"The nuclear arms race in the Middle East is now an open secret. Instability in this area not only heightens world tension but jeopardizes the security of the African continent. In the interest of world peace a way must be found quickly to end the dangerous arms race between Israel and Egypt, which could easily lead to disaster for Africa, the Middle East and the world. This arms race has already involved some of the major world Powers who are aiding and abetting both sides in the struggle."

28. It is needless for me to stress the responsibility which devolves upon all States, particularly the great Powers, to refrain from lending a hand to the creation of a situation fraught with grave consequences to peace and stability in the Middle East and the world. The problems of the Middle East must be approached with objectivity and a sense of realism. Surely, all the States in the Middle East, like ours in Africa, will become fantastically impoverished if much-needed money is employed in piling up arms. Ghana earnestly calls for a halt to the arms race in the Middle East.

29. Whatever one's objections and grievances may be, the fact of Israel's existence as a State cannot be ignored. The acceptance of this fact is germane to any efforts to establish peace and stability in the Middle East. Like many newly independent African

24. Ma délégation considère que les plaintes d'Israël et de la République arabe syrienne sont les symptômes d'une maladie qui, si elle n'est pas traitée promptement et efficacement, pourrait bien devenir chronique. Les deux cultivateurs d'Almagor sont les victimes innocentes d'une situation où ils n'étaient pour rien, mais dont nous portons tous la responsabilité. Nous en portons la responsabilité, car nous n'avons pas encore trouvé de solution au malaise profond qui envenime les relations internationales dans cette partie du Moyen-Orient. Le Conseil de sécurité a été appelé, à maintes reprises, à traiter les symptômes de cette maladie, alors qu'il aurait fallu en diagnostiquer les causes véritables et pratiquer ensuite une intervention chirurgicale hardie.

25. C'est pourquoi, tout en approuvant et en appuyant toutes les mesures d'urgence que prend l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve pour empêcher que de tels incidents ne se multiplient et ne dégèrent en hostilités déclarées, le Gouvernement ghanéen continuera à se préoccuper avant tout des moyens d'assurer la paix et la stabilité au Moyen-Orient.

26. Dans cette perspective, la délégation ghanéenne envisage avec une vive inquiétude les dangereux événements survenus récemment au Moyen-Orient; je pense spécialement à la course aux armements à laquelle le représentant d'Israël a fait allusion dans sa déclaration au Conseil, le 23 août [1057ème séance], lorsqu'il a mentionné l'"accumulation inquiétante d'armes modernes meurtrières".

27. Nul n'ignore qu'il est procédé actuellement au Moyen-Orient à une accumulation dangereuse d'armes classiques et d'armes nucléaires. Dans le discours qu'il a prononcé devant l'Assemblée nationale le 21 juin 1963, le Président du Ghana, l'Osagyefo Kwame Nkrumah, a attiré l'attention sur ce fait et a déclaré notamment:

"La course aux armes nucléaires dans le Proche-Orient n'est aujourd'hui un secret pour personne. Non seulement l'instabilité dans cette région aggrave la tension dans le monde, mais encore elle met en danger la sécurité du continent africain. Dans l'intérêt de la paix mondiale, il importe de trouver rapidement un moyen de mettre fin à la dangereuse course aux armements entre Israël et l'Egypte, car elle pourrait fort bien aboutir à un désastre pour l'Afrique, le Moyen-Orient et le monde entier. Dans cette course aux armements se trouvent déjà impliquées plusieurs grandes puissances mondiales qui aident et encouragent les deux parties."

28. Je n'insisterai pas sur le devoir qu'ont tous les Etats, et notamment les grandes puissances, de s'abstenir de contribuer à créer une situation qui compromet gravement la paix et la stabilité au Moyen-Orient et dans le monde. Les problèmes du Moyen-Orient doivent être abordés avec objectivité et réalisme. Il va de soi que les Etats du Proche-Orient, tout comme les Etats d'Afrique, seront réduits à l'indigence s'ils emploient l'argent dont ils ont si grand besoin à accumuler des armes. Le Ghana demande très fermement qu'il soit mis fin à la course aux armements au Moyen-Orient.

29. Quels que soient les objections et les griefs que l'on puisse formuler à cet égard, on ne saurait nier qu'il existe un Etat d'Israël. Tout effort en vue d'assurer la paix et la sécurité au Moyen-Orient doit reposer sur l'acceptation de ce fait. Comme de

States, Ghana enjoys friendly and diplomatic relations with Israel. Happily, this does not in any way prevent us from enjoying close ties with the Arab States, whose historical and cultural links with Africa have stood the test of time. In fact, some part of Africa is Arab.

30. Flowing from this recognition and acceptance of the facts of history should be respect for the sovereignty of States. Scrupulous regard for the territorial integrity of neighbouring States would certainly enhance the prospects of peace and stability in the Middle East. In this regard, I should like to emphasize the need to curb expansionist ambitions in the area. And, to eliminate one of the sources of friction in this region, my President has always advocated the permanent delimitation of the State of Israel.

31. Another source of conflict resulting from the creation of the State of Israel is the serious human problem posed by the question of Arab refugees, the successful solution of which would considerably reduce tension in the Middle East. In the view of my delegation, border incidents of the kind now before the Council will continue to plague the area until the problem of a permanent peace is boldly and realistically tackled by all parties concerned with the assistance of the United Nations. In this regard, the proposal of President Nkrumah that an Arab State should be created for these refugees should engage the serious attention of the United Nations. This proposal can be taken as one of many for the solution of the refugee problem. What is important is that some means should be found of restoring these people to normal life in the Middle East.

32. As I have stated before, we appreciate the work of the United Nations Truce Supervision Organization. Through the United Nations Truce Supervision Organization, the Mixed Armistice Commission of the United Nations has provided adequate machinery for resolving all disputes arising from the interpretation and implementation of the Armistice Agreement. If full use of this facility is made by all parties, there should be no recourse to the use of force. My delegation therefore regrets that disagreement about the competence of the Mixed Armistice Commission to discuss complaints relating to the demilitarized zone has reduced its effectiveness. In my statement before the Council on 6 April 1962, on the complaints lodged by Syria and Israel, I stated:

"... we strongly believe that the procedures of the Mixed Armistice Commission, with the opportunities it offers for face-to-face discussion, represent a very important element in the local United Nations machinery." [1005th meeting, para. 18.]

33. We here appeal to Israel to end her boycott of the meetings of the Mixed Armistice Commission and assist to reactivate it in accordance with the Security Council resolution of 9 April 1962.^{1/} The Secretary-General may take an initiative and go into the causes

nombreux Etats africains nouvellement indépendants, le Ghana entretient des relations diplomatiques et amicales avec Israël. Fort heureusement, ceci ne nous empêche nullement d'avoir des rapports étroits avec les Etats arabes, dont les liens historiques et culturels avec l'Afrique ont résisté à l'épreuve du temps. Le reste, certaines parties de l'Afrique sont arabes.

30. Cette reconnaissance et cette acceptation des faits historiques devraient entraîner le respect de la souveraineté des Etats. Un respect scrupuleux de l'intégrité territoriale des Etats voisins ne pourrait que renforcer les chances de paix et de stabilité au Moyen-Orient. C'est pourquoi je tiens à souligner qu'il faut mettre un frein aux ambitions expansionnistes dans cette région. Le Président de mon pays n'a cessé pour sa part de préconiser la délimitation définitive des frontières de l'Etat d'Israël comme moyen d'éliminer les causes de friction dans cette région du monde.

31. Une autre source de conflit résultant de la création de l'Etat d'Israël est le grave problème humain que pose la question des réfugiés arabes; si ce problème pouvait être résolu de façon satisfaisante, la tension au Moyen-Orient s'en trouverait considérablement atténuée. De l'avis de ma délégation, des incidents de frontière comme ceux dont a été saisi le Conseil continueront de troubler la région tant que le problème d'une paix permanente ne sera pas abordé avec hardiesse et réalisme par toutes les parties intéressées, avec l'assistance des Nations Unies. A cet égard, la proposition du président Nkrumah touchant la création d'un Etat arabe pour ces réfugiés devrait retenir sérieusement l'attention des Nations Unies. Cette proposition pourrait être examinée au même titre que les nombreuses autres qui ont été présentées en vue de la solution du problème des réfugiés. Ce qui importe, c'est de faire en sorte que ces populations puissent retrouver une vie normale au Moyen-Orient.

32. Comme je l'ai déjà dit, nous reconnaissons la valeur de l'action de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve. Grâce à lui, la Commission mixte d'armistice offre un moyen satisfaisant de résoudre tous les différends pouvant résulter de l'interprétation et de la mise en œuvre de la Convention d'armistice général. Si toutes les parties utilisaient pleinement ce dispositif, il ne devrait en aucun cas être nécessaire de recourir à la force. Aussi ma délégation déplore-t-elle que le désaccord quant à la compétence de la Commission mixte d'armistice pour discuter des plaintes relatives à la zone démilitarisée ait réduit l'efficacité de cet organe. Dans ma déclaration du 6 avril 1962, au sujet des plaintes de la Syrie et d'Israël, j'ai déclaré notamment au Conseil:

"Nous avons également la ferme conviction que les procédures de la Commission mixte d'armistice et les possibilités de discussion directe qu'elle offre sont des éléments très importants de l'appareil local des Nations Unies." [1005ème séance, par. 18.]

33. Nous demandons instamment à Israël de cesser de boycotter les réunions de la Commission mixte d'armistice et d'aider cet organisme à reprendre la tâche qui lui a été confiée aux termes de la résolution du Conseil de sécurité en date du 9 avril 1962.^{1/} Le

^{1/} Official Records of the Security Council, Seventeenth Year, Supplement for April, May and June 1962, document S/5111.

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-septième année, Supplément d'avril, mai et juin 1962, document S/5111.

which hamper the operation of the Commission, and possibly submit a report to the Council.

34. In our view, the Armistice Agreement is important for the preservation of peace in the area. The fact that there is an uneasy peace in the Middle East calls for a scrupulous observance of the Armistice Agreement. As such any violations of the Armistice Agreement should be deplored. My delegation has noted, in this regard, in annex II of the Secretary-General's report, that:

"there was a most serious and twice repeated violation of the General Armistice Agreement during the investigation of this complaint, namely that the patrol described by the first witness, as well as the investigating team, was accompanied in the defensive area by an Israel armoured vehicle".

We regret this violation of the Armistice Agreement by Israel and I appeal to her to observe the agreement scrupulously.

35. The attention of the Council and the parties to this dispute should also be drawn to paragraph 46 of the report:

"I intend to urge the parties to meet again within the Mixed Armistice Commission machinery as a further step towards a fuller implementation of the General Armistice Agreement. It is to be regretted that the parties did not take advantage of this machinery to request an emergency meeting of the Mixed Armistice Commission to consider their complaints relating to the recent incidents of 19 and 20 August 1963."

36. It is significant that the Chief of Staff has again emphasized some of the difficulties hampering the work of the United Nations Truce Supervision Organization military observers. It will be recalled that his predecessor, General von Horn, made observations similar to those that we find in paragraphs 47 and 48 of document S/5401 when the Council considered complaints by Syria and Israel last year. My delegation urges upon both Syria and Israel the importance of giving the fullest co-operation to the United Nations military observers and other staff whose heroic peace-keeping efforts under difficult conditions deserve our commendation. To add to the difficulty of their work by unnecessary restrictions is unwise and dangerous.

37. May I conclude by expressing my delegation's full endorsement of the appeal made last Friday [1057th meeting] by the Secretary-General to Israel and Syria to ensure a scrupulous observance of the cease fire. It is important that nothing should be done or said by leaders of both States that will upset the Truce which UNTSO has established. It is only through such wholehearted co-operation that life will gradually return to normal in this sensitive and disturbed area. In the name of Allah, let the States come together and settle their diverse differences in amity and in the cause of "shalom". My delegation will support any resolution which reflects the considerations I have stated before the Council.

Secrétaire général pourrait utilement prendre l'initiative de rechercher la cause des obstacles qui s'opposent au fonctionnement de cette commission et, éventuellement, faire rapport au Conseil.

34. A note avis, la Convention d'armistice général est un élément important du maintien de la paix dans cette région. Le fait que la paix au Moyen-Orient soit encore instable exige que la Convention d'armistice soit scrupuleusement observée. Il faut donc déplorer toute violation de cette convention. Ma délégation a relevé à ce sujet, dans l'annexe II au rapport du Secrétaire général, que:

"pendant que l'on enquêtait..., il y avait eu par deux fois une violation très grave de la Convention d'armistice général: la patrouille décrite par le premier témoin et par l'équipe d'enquêteurs était accompagnée, dans la zone défensive, d'un véhicule blindé israélien".

Nous regrettons qu'Israël ait ainsi violé la Convention d'armistice et nous lui demandons instamment de s'y conformer scrupuleusement.

35. Il convient aussi d'attirer l'attention du Conseil et des parties intéressées sur le paragraphe 46 du rapport, ainsi conçu:

"J'ai l'intention de demander instamment aux parties de se réunir de nouveau dans le cadre de la Commission mixte d'armistice, ce qui constituerait un pas de plus vers une plus complète application de la Convention d'armistice général. Il est regrettable que les parties n'aient pas eu recours à la procédure existante pour demander une réunion d'urgence de la Commission mixte d'armistice en vue d'examiner leurs plaintes relatives aux incidents récents des 19 et 20 août 1963."

36. Il est significatif que le chef d'état-major ait jugé bon d'appeler à nouveau l'attention sur certaines difficultés qui entravent les activités des observateurs militaires de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve. On se rappellera que son prédécesseur, le général von Horn, avait déjà fait l'année dernière, lorsque le Conseil examinait les plaintes déposées par la Syrie et Israël, des observations analogues à celles que nous trouvons aux paragraphes 47 et 48 du document S/5401. Ma délégation insiste auprès de la Syrie et d'Israël afin que ces Etats comprennent combien il importe de coopérer pleinement avec les observateurs militaires des Nations Unies et les autres membres du personnel, dont les efforts héroïques pour maintenir la paix dans des conditions difficiles méritent tous nos éloges. Il serait peu judicieux, et même dangereux, d'ajouter à la difficulté de leur tâche par des restrictions inutiles.

37. Qu'il me soit permis de déclarer, pour conclure, que ma délégation appuie chaleureusement l'appel que le Secrétaire général a adressé vendredi dernier [1057ème séance] à Israël et à la Syrie pour qu'ils respectent scrupuleusement le cessez-le-feu. Il importe que rien ne soit dit ou fait par les dirigeants de ces deux pays qui risque de compromettre la trêve établie par l'ONUST. Ce n'est que sous réserve d'une entière coopération que la vie pourra peu à peu reprendre son cours normal dans cette région instable et troublée. Au nom d'Allah, que les Etats s'entendent pour régler leurs différends dans l'amitié et dans l'intérêt de "shalom". Ma délégation appuiera tout projet de résolution tenant compte des considérations que je viens d'exposer devant le Conseil.

38. Mr. CASTEL BORJA (Philippines): The Palestine question, as has been stated by the speakers who have preceded me, has continued to be one of the most thorny problems of world peace. This issue has been the subject of many deliberations of the Security Council, but in spite of its efforts and those of other United Nations bodies to help to establish a workable solution, the conflict between Israel and its Arab neighbours unfortunately persists.

39. The Council has now been requested to consider new complaints by Israel and Syria. Israel's complaint against Syria refers especially to the murder of two Israel farmers on 19 August 1963 at Almagor in the Galilee. The Israel complaint also refers to "repeated and numerous acts of Syrian armed attack from fortified positions just across the border upon Israel civilian activities". Among these acts, one of the most grave, according to the complaint, was the abduction on 13 July 1963 of three Israel citizens who are still in Syrian custody.

40. The complaint of Syria refers to an Israel attack from Dardara, a settlement in the demilitarized zone, directed at Syrian positions. The Israel force, according to the Syrian complaint, was "estimated at fifteen armoured cars".

41. The Philippine delegation regards with profound concern the recurrence of border incidents between Syria and Israel. Such incidents cannot but add to the tension existing in the area which, if left unchecked, might break out later into more serious conflict. It is therefore the Council's duty to act on the complaints of both parties with the aim of stabilizing the area and of helping to bring about the enforcement of the General Armistice Agreement signed by both parties in 1949.

42. The report of General Odd Bull, Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization, has been of immeasurable value to the work of the Council on this important issue before us. The report supplies us with some of the necessary facts pertinent to the incidents which, otherwise, would have been rather difficult to obtain. Our thanks go to General Bull and his staff for the considerable help they have given us.

43. In the view of the Philippine delegation, the report submitted by General Bull establishes the fact that the murder of two Israel farmers occurred in Almagor on 19 August 1963. The investigating officers, according to the report, saw two dead bodies riddled with bullet holes, collected physical evidence of the killing and also saw, among other proofs:

"...tracks leading from the direction of the Jordan River to the ambush position and area of the tractor where pools of blood were seen, and the tracks returning in the direction of the Jordan River." [S/5401, para 14.]

These things point towards a calculated and deliberate killing of hapless victims. The occurrence of this wanton killing must be condemned, as we must condemn all such killings wherever they may occur.

44. We find the report of General Bull inconclusive regarding the complaints of Syria about an Israel

38. M. CASTEL BORJA (Philippines) [traduit de l'anglais]: La question de la Palestine demeure, comme l'ont dit les orateurs qui m'ont précédé, l'une des plus épineuses et des plus dangereuses pour la paix mondiale. Elle a fait l'objet de maintes délibérations au Conseil de sécurité; malheureusement, en dépit des efforts déployés par le Conseil et par d'autres organes des Nations Unies pour parvenir à une solution viable, le conflit entre Israël et ses voisins arabes persiste.

39. Aujourd'hui, le Conseil est appelé à examiner de nouvelles plaintes déposées par Israël et par la Syrie. La plainte d'Israël contre la Syrie a trait plus spécialement au meurtre de deux cultivateurs israéliens, le 19 août 1963, à Almagor, en Galilée. La plainte israélienne mentionne également "des actes répétés et nombreux d'attaques armées par les Syriens à partir de positions fortifiées immédiatement de l'autre côté de la frontière". Parmi ces actes, l'un des plus graves, d'après la plainte israélienne, a été l'enlèvement, le 13 juillet 1963, de trois ressortissants israéliens, qui sont encore détenus par les Syriens.

40. Quant à la plainte syrienne, elle a trait à une attaque dirigée contre des positions syriennes, depuis le village israélien de Dardara, dans la zone démilitarisée. On lit dans cette plainte que "les forces israéliennes étaient composées, selon les estimations, de 15 véhicules blindés".

41. La délégation des Philippines constate avec une vive inquiétude la réapparition des incidents de frontière entre la Syrie et Israël. Ces incidents ne peuvent qu'aggraver la tension qui règne dans cette région et qui, si l'on ne fait rien pour l'apaiser, risque de donner naissance à un conflit plus violent. Devant les plaintes des deux parties, le Conseil a donc le devoir d'agir, en vue de stabiliser la situation dans la région et d'assurer la mise en œuvre de la Convention d'armistice général signée par les parties en 1949.

42. Le rapport du général Odd Bull, chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine, a été extrêmement utile au Conseil pour l'étude de cette importante question. Il mentionne certains éléments de la situation dont, sans lui, on aurait difficilement eu connaissance. Nous remercions donc le général Bull et son personnel du concours précieux qu'ils nous ont apporté.

43. De l'avis de la délégation des Philippines, le rapport du général Bull établit le fait que deux agriculteurs israéliens ont été tués à Almagor le 19 août 1963. Les officiers chargés de l'enquête ont vu deux cadavres criblés de blessures; ils ont relevé des indices matériels du crime et ont vu, entre autres preuves:

"...des traces allant de la direction du Jourdain vers le lieu de l'embuscade et celui où se trouvait le tracteur là où il y avait des mares de sang, et les traces retournant dans la direction du Jourdain" [S/5401, par. 14].

Ces détails paraissent indiquer qu'il s'agit d'un meurtre de victimes innocentes commis délibérément et de sang-froid. Nous devons condamner ce meurtre gratuit, comme tous autres meurtres semblables où qu'ils se produisent.

44. Quant à la plainte de la Syrie au sujet du feu ouvert par 15 chars israéliens utilisant des mitrail-

attack made from fifteen tanks, using machine guns and tank guns. We, however, take note of paragraph 20 of the report which in part deals with the damage done to Syrian villages.

45. The Philippine delegation realizes that the easing of tension on the Israel-Syrian border does not merely depend on condemning reprehensible acts committed there. In the final analysis, the basis for a satisfactory solution must lie in the full adherence by the two parties to the General Armistice Agreement. For this reason, the measures taken and proposed by General Bull to lessen tension in the area, as set forth in his report, are of the utmost and indeed of urgent importance. Some of these proposals, needless to say, are explicitly dealt with in the General Armistice Agreement. We consider them eminently practicable and offer realistic bases for the easing of tensions and perhaps provide an eventual solution. The Philippine delegation was heartened to hear the Secretary-General state before the Council yesterday morning [1058th meeting] that General Bull's proposal for a cease fire was being observed; likewise, we were happy to learn that another important proposal of General Bull—a simultaneous visit to the so-called defensive areas and to the demilitarized area—has been agreed to by Israel and Syria. Even more noteworthy was the Secretary-General's statement that there was no evidence of a military build-up either in Syria or Israel.

46. Such developments are encouraging signs. My delegation strongly supports the other proposals of General Bull which seem to offer a proper approach towards solving old and familiar problems in the area, such as the fixing of limits concerning the use of land in the southern, central and eastern sectors of the demilitarized area; the marking of the Armistice demarcation line; the reactivation of the Mixed Armistice Commission; the granting of greater freedom of movement to United Nations Military Observers, particularly in the demilitarized zone; and finally, the exchange of prisoners. Unless these proposals are sincerely acted upon there will seem to be no end to the recurrent outbreak of border incidents.

47. The dilemma facing Israel and Syria is that they will have to learn to live with each other despite their deep-rooted differences. The Philippine delegation fully sympathizes with the tremendous difficulty presented by this dilemma but it hopes that by unceasing effort and by the gradual removal of ill-will on both sides, the two Member States of our Organization can find a way of living together in peace. The United Nations Truce Organization, if given the importance it deserves, and the Israel-Syrian Mixed Armistice Commission, can play an invaluable role in bringing about a peaceful state of affairs.

48. My delegation hopes that Syria and Israel will give their full support and co-operation to these two bodies; in this way, adherence to the General Armistice Agreement can be ensured. The Philippine delegation will be willing to consider proposals submitted before the Council which will reflect the position I have outlined.

leuses et des canons de blindés, le rapport du général Bull ne nous semble pas concluant à cet égard. Toutefois, nous prenons acte du paragraphe 20, qui traite en partie des dommages subis par des villages syriens.

45. La délégation des Philippines ne se dissimule pas que, pour atténuer les tensions à la frontière israélo-syrienne, il ne suffit pas de condamner les actes répréhensibles qui y sont commis. En dernière analyse, la solution du problème réside dans le respect strict pour les deux parties de la Convention d'armistice général. C'est pourquoi les mesures prises et proposées par le général Bull pour diminuer la tension dans la région, telles qu'elles sont exposées dans son rapport, revêtent une importance et une urgence extrêmes. Il va sans dire que certaines de ces mesures sont expressément prévues par la Convention d'armistice. A notre avis, elles sont éminemment réalistes et paraissent offrir des bases concrètes pour atténuer les tensions et parvenir peut-être, le moment venu, à une solution du problème. La délégation des Philippines a été réconfortée d'entendre le Secrétaire général déclarer hier matin au Conseil [1058ème séance] que le cessez-le-feu proposé par le général Bull était observé; elle se félicite également qu'Israël et la Syrie aient accepté une autre proposition importante du général Bull: la visite simultanée des zones dites défensives et de la zone démilitarisée. La déclaration du Secrétaire général selon laquelle on n'a constaté aucun indice de préparatifs militaires de la part de la Syrie ni d'Israël est encore plus digne d'attention.

46. Tous ces éléments sont encourageants. Ma délégation approuve sans réserve les autres propositions du général Bull qui paraissent offrir un moyen satisfaisant de régler des problèmes malheureusement trop connus dans la région: fixation de limites pour l'utilisation des terres dans les secteurs sud, centre et est de la zone démilitarisée; tracé de la ligne de démarcation prévue par la Convention d'armistice; reprise des réunions de la Commission mixte d'armistice; octroi d'une plus grande liberté de mouvement aux observateurs militaires des Nations Unies, notamment dans la zone démilitarisée et, enfin, échange de prisonniers. S'il n'est pas donné suite loyalement à ces propositions, des incidents de frontière risquent de se reproduire constamment.

47. Le problème qui se pose à Israël et à la Syrie est d'apprendre à vivre côte à côte en dépit de leurs divergences profondes. Tout en se rendant parfaitement compte des difficultés énormes que soulève ce problème, la délégation des Philippines compte que, grâce à des efforts inlassables et à la disparition progressive de la mauvaise volonté de part et d'autre, ces deux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies parviendront à coexister dans la paix. L'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve, si on lui donne l'importance qui convient, et la Commission mixte d'armistice syro-israélienne peuvent contribuer de façon inappréciable à créer une situation pacifique.

48. La délégation des Philippines espère que la Syrie et Israël accorderont leur plein appui et leur entière coopération à ces deux organes; ainsi, le respect de la Convention d'armistice général pourra être assuré. La délégation des Philippines est prête à examiner toutes propositions qui seraient soumises au Conseil et qui se rapprocheraient de la position que je viens d'exposer.

49. Given the unique and outstanding gifts of the peoples of Syria, of the Arab world and of Israel, and given their sincere desire for peace, their Governments, through their courage and resolution, should be able to bring an end to their frontier problems which have caused great sorrow and needless suffering.

50. Mr. LIU Chieh (China): This is not the first time that the Security Council has been called upon to deal with disputes arising from conflicts in or near the demilitarized zone on the Israel-Syrian border. In all such cases, the Council has relied on the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization for the relevant facts and for recommendations based on his on-the-scene assessment of the situation. This is as it should be. For it is the peace-keeping machinery of the United Nations that is specially charged with the responsibility for the general supervision of the demilitarized area. The case now before the Council arises from a series of incidents which had taken place in or near the demilitarized zone between 19 and 23 August 1963. The most serious of these was the killing of two Israel nationals on 19 August in the area of Almagor. Israel has charged that this was a calculated and sinister act of provocation on the part of Syria for the express purpose of fomenting tension. Syria, on the other hand, has denied the charge categorically.

51. General Odd Bull, Chief of Staff of UNTSO, has stated in his report to the Secretary-General that, as a result of on-the-spot investigations and interrogation of witnesses, United Nations officers were able to find physical evidence indicating that the men involved came from and retreated in the direction of the Jordan River. The implications in the report are sufficiently apparent. Such wanton killing of innocent people is repugnant to the conscience of mankind.

52. Other incidents mentioned in the Chief of Staff's report—the explosion of a land mine, air engagements over Lake Tiberias, and exchanges of fire between Syria and Israel—are those which have taken place from time to time in the border areas of the two neighbouring countries. But they fall into a definite pattern and are repeated too frequently not to cause the gravest concern of the international community. Basically, the cause of the difficulties has been the failure of the parties to the Armistice Agreement to implement to the fullest extent the terms of the treaty. It is not my purpose to go into the history of the Agreement. Suffice it to say that conflicts between Syria and Israel, if allowed to run their full course, cannot but embroil the whole of the Middle East. The Security Council cannot, therefore, condone any use of violence by either of the parties.

53. In this connexion, my delegation wishes to pay tribute to General Bull for the firmness and tact with which he obtained the agreement of both Syria and Israel to a cease fire and the permission to visit the so-called "defensive areas" by United Nations personnel. This is no small achievement in the light of the circumstances.

49. Etant donné, d'une part, le génie unique et exceptionnel des peuples de la Syrie, du monde arabe et d'Israël et, d'autre part, leur désir sincère de paix, leurs gouvernements, par leur courage et leur détermination, doivent pouvoir mettre un terme à leurs problèmes de frontières qui ont déjà causé de si grands maux et tant de souffrances inutiles.

50. M. LIU Chieh (Chine) [traduit de l'anglais]: Ce n'est pas la première fois que le Conseil de sécurité est saisi de différends résultant de conflits survenus dans la zone démilitarisée ou à proximité de cette zone à la frontière israélo-syrienne. En pareil cas, le Conseil s'en est toujours remis au chef d'état-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve pour lui fournir les renseignements nécessaires et faire des recommandations fondées sur l'appréciation qu'il est en mesure de donner de la situation sur place. Il est tout à fait logique de procéder ainsi, car c'est le mécanisme des Nations Unies chargé du maintien de la paix qui a la responsabilité d'assurer la surveillance générale de la zone démilitarisée. L'affaire dont le Conseil est aujourd'hui saisi résulte d'une série d'incidents qui ont eu lieu dans la zone démilitarisée ou à proximité de cette zone entre le 19 et le 23 août 1963. Le plus grave de ces incidents a été le meurtre de deux ressortissants israéliens, le 19 août, dans la région d'Almagor. Israël affirme qu'il s'agit d'un acte de provocation commis délibérément par la Syrie, avec l'intention expresse d'aggraver les tensions. La Syrie, de son côté, le nie catégoriquement.

51. Dans le rapport qu'il a adressé au Secrétaire général, le général Odd Bull, chef d'état-major de l'ONUST, a déclaré qu'après avoir procédé à une enquête sur place et interrogé des témoins les officiers des Nations Unies ont découvert des indices matériels prouvant que les assassins étaient venus du Jourdain et s'étaient retirés dans cette direction. Les conclusions qui se dégagent du rapport sont assez claires. Ce meurtre gratuit de deux innocents répugne à la conscience de l'humanité.

52. D'autres incidents mentionnés dans le rapport du chef d'état-major — l'explosion d'une mine, les engagements aériens au-dessus du lac de Tibériade, les échanges de coups de feu entre la Syrie et Israël — rappellent ceux qui ont déjà eu lieu à diverses reprises dans les zones frontalières entre les deux pays. Mais ils s'inscrivent dans un plan d'ensemble trop bien défini et se répètent trop fréquemment pour ne pas susciter la plus vive inquiétude au sein de la communauté internationale. Les difficultés viennent essentiellement de ce que les parties à la Convention d'armistice général n'ont pas respecté strictement les termes de ce traité. Je n'ai pas l'intention de faire l'historique de la Convention. Il suffit de dire que, si l'on ne met pas fin aux conflits entre la Syrie et Israël, c'est tout le Moyen-Orient qui risque de s'y trouver mêlé. Le Conseil de sécurité ne peut donc admettre le recours à la violence de la part de l'une ou l'autre des parties.

53. A cet égard, la délégation de la Chine tient à féliciter le général Bull de la fermeté et du tact dont il a fait preuve pour obtenir que la Syrie et Israël acceptent un cessez-le-feu et autorisent le personnel des Nations Unies à visiter les zones dites "défensives". Dans les conditions actuelles, ce n'est pas un succès négligeable.

54. General Bull has in his report made a number of proposals for the alleviation of tension and the restoration of tranquillity in the area. He recommends that the Armistice demarcation lines should be surveyed and marked, that the regular meetings of the Mixed Armistice Commission should be revitalized, that United Nations military observers should be given complete and unrestricted freedom of movement, including the use of mobile observation posts as a deterrent against incidents, and that exchange of prisoners or detainees held at present in Syria and Israel should be effected without delay. In his opinion, such steps would assist in limiting the disputes of the parties to their real proportions and would also help dispel mutual distrust. It seems to my delegation that these are realistic and constructive measures which should have the fullest endorsement of the Council.

55. The greatest danger now facing the Middle Eastern area is the possibility of unilateral action in the face of real or fancied provocation. All too often otherwise responsible statesmen have allowed themselves to be carried away by grievances which should have been buried a long time ago. The cost of mutual distrust and suspicion has been high. It is the hope of my delegation that the peace-keeping machinery of the United Nations will be able to help the parties concerned to dispel such distrust and suspicion. It is our hope, too, that both Syria and Israel will find it possible to co-operate with the Chief of Staff of UNTSO in easing the tension which has so long plagued the relations between the two countries.

56. The PRESIDENT: May I call the attention of the members of the Council to the joint draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States the text of which has just been circulated to the members of the Council [S/5407]. I now call upon the representative of the United States, who wants to introduce the draft resolution on behalf of the two co-sponsors.

57. Mr. YOST (United States of America): Mr. President, as you have just pointed out, a draft resolution jointly sponsored by the United Kingdom and the United States has just been circulated to the Council. I do not feel that this draft requires any lengthy explanation, since it reflects, as far as the United States is concerned, the attitude toward this problem which was set forth by Ambassador Stevenson on 28 August [1058th meeting]. In brief I will only note that the draft resolution first condemns the wanton murders which occurred at Almagor in Israel territory, and invites the attention of the Syrian Government to the fact that, as reported by the United Nations representatives on the spot, the armed group responsible for the murders appears to have come from and returned toward the direction of the Jordan River, that is, the direction of the Syrian frontier.

58. Secondly, the draft resolution points out that while there was certainly, according to the Secretary-General's report, a sharp exchange of fire between the two sides on 20 August, there was happily no substantial show of force in the demilitarized zone.

54. Dans son rapport, le général Bull a présenté plusieurs propositions en vue d'apaiser les tensions et de rétablir le calme dans la région. Il recommande que les lignes de démarcation fixées par la Convention d'armistice soient tracées et surveillées, que la Commission mixte d'armistice reprenne régulièrement ses réunions, que toutes les restrictions à la liberté de déplacement des observateurs militaires des Nations Unies soient levées, et qu'ils aient, notamment, la possibilité d'utiliser des postes d'observation mobiles pour prévenir tout incident, et enfin qu'il soit procédé à brève échéance à l'échange des prisonniers détenus actuellement en Syrie et en Israël. De l'avis du général Bull, ces mesures devraient contribuer à conserver leurs véritables proportions aux différends entre les parties; elles devraient en outre contribuer à dissiper la méfiance réciproque qui existe entre elles. La délégation chinoise estime que ce sont là des mesures réalistes et constructives qui devraient recueillir le plein appui du Conseil.

55. La plus grave menace qui pèse actuellement sur le Moyen-Orient est l'éventualité d'une action unilatérale répondant à une provocation réelle ou imaginaire. Trop souvent des hommes d'Etat raisonnables à tous autres égards se sont laissé emporter par des griefs qui auraient dû être oubliés depuis longtemps. La méfiance et les soupçons réciproques ont déjà coûté trop cher. La délégation chinoise espère que le mécanisme des Nations Unies chargé du maintien de la paix parviendra à aider les parties à dissiper cette méfiance et ces soupçons. Nous espérons également que la Syrie et Israël se verront en mesure de coopérer avec le chef d'état-major de l'ONUST, en vue d'atténuer la tension qui empoisonne depuis si longtemps les relations entre les deux pays.

56. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'appelle l'attention des membres du Conseil sur le projet de résolution présenté conjointement par les Etats-Unis et le Royaume-Uni, et qui vient d'être distribué aux membres du Conseil [S/5407]. Je donne maintenant la parole au représentant des Etats-Unis, qui désire présenter le projet de résolution au nom des coauteurs.

57. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Ainsi que le Président l'a signalé, un projet de résolution, présenté conjointement par le Royaume-Uni et les Etats-Unis, vient d'être distribué aux membres du Conseil. Je ne crois pas qu'il appelle de longs commentaires, car il s'inspire, dans le cas des Etats-Unis tout au moins, de l'attitude que M. Stevenson a exposée le 28 août [1058ème séance]. Je me bornerai à indiquer que le projet de résolution condamne tout d'abord les meurtres gratuits commis à Almagor, en territoire israélien, et appelle l'attention du Gouvernement syrien sur le fait que, selon le rapport des représentants des Nations Unies sur place, le groupe armé responsable de ces meurtres semble être venu du Jourdain et reparti en direction de ce fleuve, c'est-à-dire vers la frontière syrienne.

58. Deuxièmement, le projet de résolution souligne que, si, d'après le rapport du Secrétaire général, il y a indéniablement eu un violent échange de coups de feu entre les deux parties le 20 août, il n'y a fort heureusement pas eu d'important déploiement de forces dans la zone démilitarisée.

59. Thirdly, the draft resolution appeals to the parties once more, as recommended by the Chief of Staff, to agree to an early exchange of prisoners as one of the most obvious and humanitarian means of reducing tension and friction. Of course, we have in mind the release of all the prisoners referred to in paragraph 49 of the Secretary-General's report.

60. Fourthly, the draft resolution calls upon the parties to co-operate with the Chief of Staff in pursuing a number of other measures in his proposal for making the United Nations Truce Organization machinery more effective in alleviating tension and preserving the peace.

61. Finally, the Secretary-General is requested to report to the Security Council at the end of this year as to the progress made in developing these measures so that the Council may be currently informed of the co-operation accorded to the Chief of Staff pursuant to this resolution.

62. This draft resolution therefore seems to my delegation to deal with the two major elements of the problem before the Council: on the one hand, the immediate incidents with which the Council is seized and, on the other, the United Nations machinery and the co-operation of the parties with that machinery on which the peace of the area to such a large extent depends.

63. We have not thought it appropriate in this draft resolution to prescribe exactly what measures in the latter field be taken, but prefer to leave to the Chief of Staff, in consultation with the parties, the widest possible discretion and freedom of action in working out and implementing the most effective possible measures. We hope that all members of the Council will be able to join with us in voting a resolution which we believe deals with all these matters in a sober, responsible and objective manner.

64. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): Having taken note of the draft resolution submitted by the United States of America and the United Kingdom [S/5407], my delegation has given careful consideration to the information in the report by the Secretary-General concerning recent incidents in and near the demilitarized zone which provided the grounds for the judgement which the two delegations have deemed it their duty to pass on to Syria in connexion with the murder of the two Israel farmers, a judgement which my delegation regards as particularly severe.

65. We have been somewhat surprised to note that the provisions of operative paragraphs 1 and 2, taken as a whole, seem to be based on mere suppositions which are being insistently presented to us as the truth, whereas the report itself in no way establishes Syria's responsibility for the murder. It should also be borne in mind that in all trouble spots, wherever they may be, incidents may occur which are not necessarily the result of an attack, and loss of life and material damage may sometimes result simply from a mistake.

66. In view of the foregoing I think that it would be better to subject the matter to closer scrutiny. The

59. Troisièmement, le projet de résolution fait une nouvelle fois appel aux parties, comme l'a recommandé le chef d'état-major, pour qu'elles acceptent de procéder à brève échéance à l'échange de prisonniers, ce qui constituerait l'un des moyens les plus simples en même temps que les plus humains de diminuer les tensions et les frictions. Il va de soi qu'il s'agit de la libération de tous les prisonniers dont il est question au paragraphe 49 du rapport du Secrétaire général.

60. Quatrièmement, le projet de résolution demande aux parties de coopérer avec le chef d'état-major à la mise en œuvre de plusieurs autres mesures proposées par lui pour rendre plus efficace le mécanisme de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve, et lui permettre de réduire les tensions et de sauvegarder la paix.

61. Enfin, il est demandé au Secrétaire général de rendre compte au Conseil de sécurité à la fin de cette année des progrès accomplis dans la mise en œuvre de ces mesures, afin que le Conseil soit tenu au courant du concours prêté au chef d'état-major en exécution de la présente résolution.

62. De l'avis de ma délégation, le projet de résolution traite donc des deux principaux aspects du problème dont le Conseil est saisi: d'une part, des incidents immédiats dont le Conseil est saisi; de l'autre, du mécanisme des Nations Unies et de la coopération des parties à son égard, dont dépend si largement la paix dans la région.

63. Nous n'avons pas cru devoir spécifier dans ce projet de résolution les mesures précises à prendre pour assurer cette coopération; nous avons préféré laisser au chef d'état-major, en consultation avec les parties, toute latitude et toute liberté d'action pour décider des mesures les plus efficaces possibles et les appliquer. Nous espérons que tous les membres du Conseil pourront voter avec nous pour une résolution qui nous semble traiter de toutes ces questions avec modération, sagesse et objectivité.

64. M. SIDI BABA (Maroc): Après avoir pris connaissance du projet de résolution présenté par les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni [S/5407], l'attention de ma délégation a été attirée sur les éléments du rapport du Secrétaire général concernant les incidents qui ont eu lieu récemment dans la zone démilitarisée ou à proximité de ladite zone, éléments ayant servi de base au jugement particulièrement sévère, selon ma délégation, que les deux délégations ont cru devoir porter à l'égard de la Syrie à propos du meurtre de deux paysans israéliens.

65. Nous avons été quelque peu surpris de constater que les dispositions contenues dans les paragraphes 1 et 2 du dispositif, pris dans leur forme globale, semblent se fonder seulement sur des suppositions que l'on veut absolument tenir pour vraies, alors que le rapport n'avait, en aucune manière, établi la responsabilité syrienne dans ce meurtre; quand on songe qu'à tous les points névralgiques, dans quelque lieu qu'ils se trouvent, se produisent des faits qui peuvent ne pas être obligatoirement le résultat d'une attaque, les pertes et dégâts ainsi causés sont même parfois le résultat d'une simple méprise.

66. Compte tenu de ces considérations, je crois qu'il vaut mieux examiner plus attentivement la question.

fact that mistakes occur very rarely does not rule out the possibility of their occurring. My delegation is therefore justified in pointing out that in the description of the physical evidence given in the report there is no factor which establishes Syria's direct responsibility for the incident. It seems to me that, for reasons I find hard to understand, a persistent effort is being made on this occasion to make the report say something which, out of objectivity, it took good care not to say. This is something which my delegation finds particularly disquieting.

67. It is our wont to give great respect and consideration to initiatives taken by these two important delegations, sponsors of the draft resolution before us, despite the occasional differences between our respective positions. We therefore think that further thought is essential before the Council is called upon to take a decision. I must once again lay stress on the assurances given twice by the Syrian Prime Minister to the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization, when he stated that: "... Syrians had not killed soldiers anywhere and that they had had nothing to do with the shooting of these two soldiers" [S/5401, para. 13].

68. To avoid any misunderstanding I should make it clear that the reference was to the two farmers whose death is the subject of the Israel complaint. The Israelis working in the kibbutz are normally referred to as soldier-farmers, but some people call them farmers and others just soldiers.

69. In the circumstances, my delegation thinks that for the Council to condemn Syria in this matter, even in an indirect manner, for lack of arguments would be to attach too much value to Israel's point of view and completely to disregard the Syrian Government's official and oft-expressed position.

70. My delegation, for its part, has serious reason to doubt the good faith of the Tel Aviv leaders, who do not stop at any method, however disconcerting, in their efforts to make their policy prevail by trying to create all kinds of difficulties for their neighbours. The notorious Lavon affair is still too fresh in our minds for us to believe in the apparent innocence of Israel's policy in the Near East. It is known that in the Lavon affair Israel espionage agents had been instructed to launch attacks against life and property in an Arab country, to the detriment of a large diplomatic mission representing a country to which Israel largely owes its own existence as a State.

71. My delegation fears that, in the last analysis, this draft resolution may be the outcome of a policy of hostility towards the Arab countries which has been raised to the status of a dogma and is being inspired by Israel leaders who wish at all costs to obtain satisfaction in the present debate in the Security Council.

72. For all these reasons my delegation thinks that, at the present stage of the discussion, it would be highly advisable to allow all concerned some time

Le fait que des méprises se produisent très rarement ne réduit pas pour autant la possibilité de leur existence. Par conséquent, ma délégation est en droit de souligner que, dans l'énoncé de l'exposé concernant les preuves matérielles mentionnées dans le rapport, il n'existe aucun élément qui établisse la responsabilité directe de la Syrie; mais il semble que l'on persiste à cette occasion, et pour des raisons que j'arrive difficilement à comprendre, à vouloir faire dire à ce rapport ce qu'il a pris soin de ne pas dire, par souci d'objectivité. Il y a là quelque chose que ma délégation considère comme particulièrement troublant.

67. Nous avons l'habitude d'accorder beaucoup de respect et de considération aux initiatives que prennent les deux importantes délégations auteurs du projet de résolution dont nous sommes saisis, et cela malgré les divergences de vues qui, parfois, se manifestent dans nos positions respectives. Nous pensons donc que le problème a rigoureusement besoin d'un supplément de réflexion avant que le Conseil ne soit appelé à se prononcer. Je dois, une fois encore, mettre l'accent sur les assurances données à deux reprises par le Premier Ministre syrien au chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve, lorsqu'il a affirmé "... que nulle part des Syriens n'avaient tué de soldats et qu'ils n'avaient rien à voir avec l'attentat commis contre ces deux soldats" [S/5401, par. 13].

68. Je dois préciser ici, pour éviter toute confusion, qu'il s'agissait de deux paysans, dont la mort fait l'objet de la plainte israélienne. En effet, les Israéliens travaillant dans les kibboutz sont généralement connus sous le nom de soldats-paysans, tandis que certains les appellent paysans, et que d'autres se contentent de les appeler soldats.

69. Cela dit, ma délégation considère que prononcer une condamnation à l'égard de la Syrie dans cette affaire, même d'une façon indirecte, à défaut d'arguments, donne une valeur excessive au point de vue israélien et ne tient aucun compte de la position officielle et plusieurs fois exprimée du Gouvernement syrien.

70. Ma délégation, quant à elle, a de sérieuses raisons de douter de la bonne foi des dirigeants de Tel-Aviv, qui ne reculent devant aucun moyen, même le plus déconcertant, pour faire prévaloir leur politique en essayant de créer toutes sortes de difficultés à leurs voisins; nous avons encore trop présente à l'esprit la fameuse affaire Lavon pour croire à l'apparente innocence de la politique israélienne dans le Proche-Orient. On sait que, dans cette affaire, les agents d'espionnage israéliens avaient pour mission d'effectuer, dans un pays arabe, des destructions d'édifices et de se livrer à des attentats au préjudice de l'importante mission diplomatique qui représente un pays auquel Israël doit en grande partie son existence en tant qu'Etat.

71. Ma délégation craint que ce projet de résolution ne soit, en définitive, le bilan d'une politique d'hostilité érigée en dogme à l'égard des pays arabes et inspirée par les dirigeants israéliens qui veulent coûte que coûte obtenir satisfaction dans cette discussion qui s'instaure aujourd'hui au Conseil de sécurité.

72. Ma délégation estime, pour toutes ces raisons, qu'à ce stade de la discussion il serait très opportun de laisser aux uns et aux autres un moment de

for thought in order to define their final positions. This is why it ventures to suggest that the Security Council should defer the vote on the draft resolution now before us. I hope that the members of the Council will have no objection to the vote taking place at the first meeting to be held early next week.

73. The PRESIDENT: Members of the Council have heard the suggestion just made by the representative of Morocco to the effect that the vote on the joint draft resolution introduced by the delegations of the United Kingdom and the United States be delayed until the first meeting of the Council next week. Are there any members of the Council who wish to address themselves to that suggestion?

74. Mr. JACKLING (United Kingdom): My delegation has listened attentively to the remarks just made by the representative of Morocco and has noted his proposal that further consideration of this matter should stand over until next week. I must confess that my delegation feels rather disturbed about this suggestion in that both complaints were put forward to us as urgent matters which required the immediate attention of this Council. We first met on these complaints on 23 August. The report of the Secretary-General was circulated to us, I think I am correct in saying, last Monday, 26 August. We had a day to consider that report and its implications, and we have had since then further meetings at which we have had the opportunity of hearing the complainants again. We have a meeting scheduled for tomorrow, and I believe the President indicated that tomorrow afternoon was also being held open in case we could not complete consideration of the matter in that time.

75. I am inclined to suggest that, having regard to the urgency with which these matters were placed before us, uncertainty as to the conclusions of the Council may add to rather than detract from tension in the area. It seems to me that when we are faced with a situation of this kind, there is a certain duty on us to reach our conclusions as rapidly as may be, especially when we hope that those conclusions may contribute to further stability.

76. The draft resolution which my delegation had the honour to co-sponsor with the delegation of the United States [S/5407] endeavours not only to deal with the incidents which were the subject of the complaint, but also points the way to an improvement in the general situation by its support of the proposals for working out measures in co-operation with the Governments concerned which were put forward by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization.

77. I think that our objective must be to get on with this matter and to clear the way for the Chief of Staff and for the parties to co-operate and work out an improvement in this situation. I cannot see that these are really circumstances where delay is profitable. There can indeed be some twenty-four hours before any vote is taken on the draft resolution. I would hope that this would afford delegations adequate time for such further consultations and instructions as they may need. But I do think that in these circumstances it would not be right for us to leave matters unsettled for any further unnecessary space of time.

réflexion afin de définir leur position d'une façon définitive. C'est pourquoi elle se permet de suggérer au Conseil de surseoir au vote du projet de résolution qui nous est actuellement soumis. J'espère que les membres du Conseil ne verront pas d'inconvénient à ce que ce vote puisse avoir lieu au cours de la première séance qui pourrait se tenir au début de la semaine prochaine.

73. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil a entendu la suggestion du représentant du Maroc tendant à ce que le vote sur le projet de résolution présenté par les Etats-Unis et le Royaume-Uni soit différé jusqu'à la première réunion du Conseil la semaine prochaine. Y a-t-il des observations sur cette suggestion?

74. M. JACKLING (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: La délégation du Royaume-Uni a écouté avec attention les observations que vient de faire le représentant du Maroc et a pris note de sa proposition tendant à renvoyer à la semaine prochaine la suite de l'examen de la question qui nous occupe. Je dois avouer que ma délégation est quelque peu préoccupée par cette suggestion étant donné que les deux plaintes nous ont été soumises en tant que questions urgentes exigeant l'attention immédiate du Conseil. C'est le 23 août que nous nous sommes réunis pour la première fois pour les étudier. Le rapport du Secrétaire général nous a été distribué, je crois, le lundi 26 août. Nous avons disposé d'une journée pour examiner ce rapport et les conclusions que l'on peut en tirer, et depuis lors nous nous sommes réunis plusieurs fois pour écouter à nouveau les parties. Une autre séance est prévue pour demain matin et le Président a indiqué, me semble-t-il, que nous pourrions nous réunir également l'après-midi au cas où nous n'aurions pas pu achever l'examen de la question le matin.

75. A mon avis, vu l'urgence avec laquelle ces questions nous ont été soumises, toute incertitude touchant les conclusions du Conseil risque d'aggraver la tension dans la région au lieu de l'atténuer. Il me semble que, devant une situation de cette nature, nous avons incontestablement le devoir de dégager nos conclusions aussi rapidement que possible, d'autant que nous espérons qu'elles pourront contribuer à rétablir la stabilité dans la région.

76. Le projet de résolution que ma délégation a eu l'honneur de présenter conjointement avec celle des Etats-Unis [S/5407] vise non seulement à régler les incidents qui ont fait l'objet de la plainte, mais indique également des moyens d'améliorer la situation générale, en appuyant les propositions du chef d'état-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve tendant à mettre au point des mesures, en coopération avec les gouvernements intéressés.

77. Je crois que nous devons poursuivre nos efforts et préparer la voie au chef d'état-major et aux deux parties en vue d'une coopération qui leur permette d'assurer l'amélioration de la situation. Je ne crois vraiment pas que, dans les circonstances, des attermolements puissent être utiles. Sans doute peut-on attendre 24 heures avant de procéder au vote sur le projet de résolution. Cet intervalle devrait laisser suffisamment de temps aux délégations pour toutes nouvelles consultations et instructions qu'elles pourraient juger nécessaires. Mais je crois sincèrement que, dans les circonstances, nous nous devons de ne

78. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The request which has been put before the Council by the representative of Morocco deserves consideration. The delegation of Ghana has always been sensitive to appeals of this kind where time is required to consider a matter which affects a Member State. My delegation, therefore, does not see any objection to a postponement of the voting on this draft resolution as requested by the representative of Morocco.

79. We feel that what is important is that nothing happens in the area to aggravate the situation. If a postponement of the nature requested by the representative of Morocco is granted, it would possibly help the cause. Therefore, my delegation sees no objection to a postponement.

80. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The arguments just put forward by the Moroccan representative strike me as valid. The Council must examine this question with due care and seriousness. A considered and well-founded decision is expected of the Security Council.

81. A draft resolution is now before the Council. It clearly calls for careful study, and that takes time. Hasty action is out of the question.

82. Bearing in mind the statement by the Secretary-General concerning the present situation in the area under consideration, the Soviet delegation deems it all the more essential that the necessary attention and time should be devoted to the question before us. For these reasons I support the arguments advanced by the Moroccan representative.

83. The PRESIDENT: Does any other member of the Council wish to speak on the suggestion made by the representative of Morocco?

84. Mr. CASTEL BORJA (Philippines): It has been suggested here by one or two speakers that necessarily a lengthy study of the question before us would indicate responsibility on the part of the Council. I beg to differ. A detailed, or, rather, a lengthy study of any question is not necessarily an indication of a responsible study. We have to take into account the circumstances in the world today concerning the question we are discussing. As was very well stated by the United Kingdom representative, there is so much tension in the world today that if we multiplied it by unnecessarily extending the study of questions which are not really new, but which are as old as the United Nations itself, we might be adding to the tension, instead of detracting from it.

85. Therefore, I would not in this case accept this theory about a long study of the question before us, which has been particularized as between Israel and Syria, and not between Israel and the Arab world, but this, I beg to say—to digress for a moment—is really the root of the question. We should not unnecessarily extend this question and add to the tensions that are already present in the world today. I would suggest that we should vote on the draft resolution presented by the United States and the United Kingdom as soon as possible.

pas laisser la question en suspens plus longtemps qu'il n'est nécessaire.

78. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: La demande qui a été présentée au Conseil par le représentant du Maroc mérite d'être examinée. La délégation ghanéenne est toujours sensible aux appels visant à laisser du temps pour examiner une question qui intéresse un Etat Membre. Ma délégation ne voit donc aucune objection à ce que le vote sur ce projet de résolution soit ajourné, comme l'a demandé le représentant du Maroc.

79. Ce qui importe, à notre avis, c'est que rien ne vienne aggraver la situation dans la région. Si l'ajournement demandé par le représentant du Maroc est accepté, il contribuera peut-être à écarter ce danger. Ma délégation ne s'y oppose donc pas.

80. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Les observations que vient de faire le représentant du Maroc nous paraissent raisonnables. Il faut aborder l'examen de la question avec toute l'attention et tout le sérieux voulus. On attend du Conseil de sécurité une décision mûrement réfléchie et solidement fondée.

81. Le Conseil est actuellement saisi d'un projet de résolution qu'il convient évidemment d'examiner avec soin. Pour cela, il faut du temps. Toute hâte serait inadmissible en l'occurrence.

82. Etant donné la déclaration qu'a faite le Secrétaire général sur la situation qui règne dans la région en question, la délégation soviétique juge particulièrement souhaitable de consacrer à l'étude de cette question toute l'attention et tout le temps nécessaires. A cet égard, nous partageons l'opinion du représentant du Maroc.

83. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Un autre membre du Conseil désire-t-il prendre la parole sur la suggestion du représentant du Maroc?

84. M. CASTEL BORJA (Philippines) [traduit de l'anglais]: Quelques orateurs ont laissé entendre que le Conseil, en prolongeant l'examen de la question, marquerait son sens des responsabilités. Je ne puis partager cet avis. L'étude détaillée, ou, plus exactement, l'étude prolongée, d'une question n'est pas nécessairement un signe de sagesse. Nous devons tenir compte de la conjoncture du monde actuel en ce qui concerne la question en discussion. Comme l'a fort bien dit le représentant du Royaume-Uni, il y a dans le monde actuel tant de tensions que, si nous les multiplions encore en prolongeant inutilement l'étude de questions qui, loin d'être nouvelles, sont en fait aussi vieilles que l'Organisation des Nations Unies elle-même, nous risquons fort de les aggraver au lieu de les atténuer.

85. Je ne puis donc, dans le cas présent, accepter cette théorie au sujet d'une étude prolongée de la question en discussion, que l'on a limitée au différend entre Israël et la Syrie et non entre Israël et le monde arabe, mais — qu'il me soit permis de m'écarter un instant pour le dire — c'est là, en réalité, qu'est le nœud du problème. Nous ne devons pas prolonger inutilement l'examen de cette question et ajouter aux tensions qui existent déjà dans le monde. Je propose que nous nous prononcions aussi rapidement que possible sur le projet de résolution présenté par les Etats-Unis et le Royaume-Uni.

86. Mr. YOST (United States of America): This is a difficult and serious point, even though it is a procedural one. We naturally always wish to give members of the Council ample time to study the problems of which we are seized, and particularly any draft resolutions which are presented. On the other hand, it is the normal practice of the Council, and it seems to us to be a very desirable and responsible one, to act as rapidly as it can on matters involving peace-keeping. Leaving these questions in suspense simply adds to the uncertainty and instability which gave rise to the difficulties of which we are seized. It would therefore seem to us, as the representative of the Philippines has just said, to be in the interest of the Council to come to a vote on this point at the earliest possible moment.

87. I would suggest, however, that we do not need to reach a final decision on this this afternoon. There are several members of the Council whom we have not heard, and we could decide on this point tomorrow morning. But certainly the United States delegation feels very definitely that if we can possibly vote on the draft resolution tomorrow we should do so, and that it is very unlikely that such additional study as could be given to the subject over the weekend would add very much light to what we have already been exposed to. We think that the elements of the problem are clear in the minds of all of us, and that we can act just as sensibly and wisely tomorrow as we could next week.

88. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): The procedure I invoked, which has given rise to a number of comments from some of our colleagues, is not an innovation on the part of the Moroccan delegation. There are precedents for it not only in other matters but also with regard to the problem now before us. I think I am right in saying, although I was not here last year, that on one occasion when the Security Council was preparing to vote on a resolution dealing with a Syrian complaint against Israel, it finally decided, upon a proposal inspired by the Israel delegation, to defer the voting and further discussion until the beginning of the following week.

89. I therefore think that it would be very wise and certainly constructive to give all concerned time to reflect before taking a decision which would gain nothing from being taken too hastily.

90. I also think that the concern of some of our colleagues for stability and peace in this region does not accurately reflect the statement that the Secretary-General made before the Security Council yesterday concerning the situation which, thanks to United Nations efforts, has prevailed since last week.

91. The PRESIDENT: No other member of the Council has stated a desire to speak on this point. Members of the Council have heard both the proposal made by the representative of Morocco and the views expressed by several members of the Council on that proposal. As far as I am concerned, I am in the hands of the Council. If the Council decides to take a decision in this regard at this time, I will proceed in accordance with Article 27, paragraph 2 of the Charter.

86. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Cette question de procédure pose un problème grave et délicat. Nous souhaitons naturellement toujours que les membres du Conseil disposent de suffisamment de temps pour étudier les problèmes dont nous sommes saisis, surtout lorsque des projets de résolution sont présentés. Toutefois, il est d'usage, et c'est un usage qui nous paraît très souhaitable et très sage, que le Conseil agisse aussi promptement qu'il le peut lorsqu'il s'agit du maintien de la paix. Laisser de telles questions en suspens ne peut qu'ajouter à l'incertitude et à l'instabilité qui ont provoqué les difficultés dont nous sommes saisis. Il nous semble donc que le Conseil, comme vient de le dire le représentant des Philippines, aurait intérêt à se prononcer dans les plus brefs délais.

87. Il n'est cependant pas indispensable que nous parvenions à une décision définitive à ce sujet dès cet après-midi. Plusieurs membres du Conseil n'ont pas encore pris la parole; nous pourrions donc attendre demain matin. Mais, en tout état de cause, la délégation des Etats-Unis est persuadée que, si nous pouvons voter demain sur le projet de résolution, nous devrions le faire, et il nous paraît improbable qu'une étude complémentaire de la question pendant le week-end ajoute grand-chose à ce que nous savons déjà. Nous possédons déjà tous les éléments du problème et nous pourrions agir tout aussi raisonnablement et judicieusement demain que la semaine prochaine.

88. M. SIDI BABA (Maroc): La procédure à laquelle j'ai fait appel et qui a soulevé un certain nombre de remarques de quelques-uns de nos collègues ne constitue pas une innovation de la part de la délégation marocaine. Il y a déjà eu des précédents; non seulement des précédents en d'autres circonstances, mais aussi des précédents en ce qui concerne le problème que nous examinons actuellement, et je crois savoir — encore que je n'étais pas présent l'année dernière — que le Conseil de sécurité, un jour, au moment où il s'appretait à voter une résolution concernant la plainte syrienne contre Israël, a, en définitive, et sur une proposition inspirée par la délégation israélienne, décidé l'ajournement de son vote et de la discussion jusqu'au début de la semaine suivante.

89. Je crois par conséquent qu'il serait très sage, et certainement constructif, de laisser aux uns et aux autres un temps de réflexion avant de prendre une décision qui n'a rien à gagner à être prise un peu trop hâtivement.

90. Je pense également que la préoccupation de certains de nos collègues au sujet de la stabilité et de la paix dans cette région n'est pas exactement le reflet de la déclaration que le Secrétaire général a eu l'occasion de faire hier, devant le Conseil de sécurité, au sujet de la situation qui prévaut, grâce aux efforts de l'organisme des Nations Unies, depuis la semaine dernière.

91. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun autre membre du Conseil n'a demandé la parole. Le Conseil a entendu la proposition du représentant du Maroc et les vues exprimées par plusieurs membres à son sujet. Pour ma part, je m'en remets entièrement au Conseil. S'il décide de prendre position dès à présent, je procéderai conformément à l'Article 27, paragraphe 2, de la Charte.

92. It occurs to me that some of the arguments which have been presented by two representatives, who happen to be on separate sides in this particular argument, with regard to allowing one some time, may perhaps also be of some value with regard to the particular proposal submitted by the representative of Morocco. May I therefore ask the members of the Council if it would be satisfactory, without prejudice to the proposal made by the representative of Morocco, that we adjourn this meeting at this time that we reconvene at 10.30 tomorrow morning with a view to continuing the debate on the substance of the matter before the Council in accordance with the list of speakers, and that when the list of speakers has been concluded the Council, having had time to consider the proposal submitted by the representative of Morocco, then take up the matter of its further programme of work.

93. In the absence of any objections, I take it that my suggestion is acceptable to the members of the Council.

It was so decided.

The meeting rose at 5.50 p.m.

92. Je voudrais cependant dire que certains des arguments avancés par deux représentants qui se trouvent avoir des opinions divergentes dans ce cas particulier, pour ce qui est de ne pas hâter la décision du Conseil, me semblent pouvoir présenter également un intérêt du point de vue de la proposition du représentant du Maroc. J'aimerais donc savoir si les membres du Conseil seraient d'accord, sans préjudice de la proposition marocaine, pour que nous ajournions dès maintenant la séance, que nous nous réunissions à nouveau demain matin à 10 h 30 pour poursuivre la discussion sur le fond de la question, que nous entendions les orateurs inscrits et, lorsque cette liste aura été épuisée, le Conseil, qui aura eu le temps d'examiner la proposition du représentant du Maroc, pourrait reprendre la question de son programme de travail futur.

93. En l'absence d'objection, je considérerai que ma suggestion est acceptée par les membres du Conseil.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 17 h 50.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGÉRIE:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.
NYASSALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASSALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THÙ
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smetkách, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONÉ
13, rue Soufflot, Paris (V^e).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pafac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHEITZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 939, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pta. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 239, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Puerto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clifton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANNE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).